

• English Literature-10 th Lecture

- ALL FOR LOVE- JOHN DRYDEN كل شيء من أجل الحب، لجون درايدن
- THE DRAMATIC WORKS OF DRYDEN
- الأعمال المسرحية لدرايدن
- LARGE NUMBER OF PLAYS , WRITTEN BY DRYDEN
- عدد كبير من المسرحيات، كتبت بواسطة درايدن
- Dryden was one of the first writers to take an advantage of the re-opening of the theatres which had been closed when the puritans under Cromwell came to power in England.
- كان درايدن احدا الكتاب الأوائل لإعادة فتح المسارح التي أغلقها المتشددون تحت الكرومويل والتي جاءت الى السلطة في انكلترا .
- Dryden wrote a large number of dramas which are detailed below under appropriate headings.
- كتب درايدن عدد كبير من الأعمال الدرامية ووردت التفاصيل أدناه تحت العناوين المناسبة.

1-COMEDIES

كوميديا

THE WILD GALLANT

الشهيم البرية

SECRET LOVE OR THE MAIDEN QUEEN سر الحب قبل الزواج أو الملكة العذراء

SIR MARTIN MARALL

السير مارتين

AN EVENING'S LOVE

أمسية الحب

MARRIAGE A LA MODE

الزواج

THE ASSIGNATION

لقاء غرامي

THE KIND KEEPER

الحارس اللطيف

AMPHITRYON

One of these is a comedy of Dryden..... احد هؤلاء الكوميديا لدرايدن

2-TRAGI- COMEDIES

الكوميديا

THE RIVAL LADIES

منافسة السيدات

THE SPANISH FRIAR

الراهب الأسباني

LOVE TRIUMPHANT

الحب المنتصر

3-TRAGEDIES INCLUDING HEROIC PLAYS المأساة في أبطال المسرحيات

- THE INDIAN IMPEROR
- TYRANNIC LOVE OR THE ROYAL MARTYR إستبداد الحب أم الشهيد الملكي
- ALMANZOR AND ALMAHID
- AMBOYA

- AURUNG- ZEBE
- ALL FOR LOVE OR THE WORLD WELL LOST
- كل شيء مفقود جيدا من أجل الحب أو العالم
- DON SEBASTIAN
- دون سباستيان
- CLEOMENES

4-OPERAS

- THE STATE OF INNOCENCE الأوبرا
- ALBION AND ALBANIUS حالة البراءة
- KING ARTHUR البيون
- الملك آرثر
- One of these is an **opera** of Dryden..... احد هذه الأوبرا لدرayden

- Dryden was a man of versatile genius.
- كان درayden رجل عبقرى نوعا
- He distinguished himself as a poet, as a dramatist, and as a critic.
- ميز نفسه كشاعر، ككاتب مسرحى، وكناقد
- He made a name for himself in the writing of both verse and prose.
- جعل لنفسه اسما في كتابة الشعر والنثر على حد سواء
- However, it is not as a dramatist that he won immortality.
- مع ذلك، فإنه ليس ككاتب مسرحى - وفاز بالبقاء
- His greatness rests chiefly upon his poetry and his literary criticism.
- تركز عظمته اساسا على شعره ونقده الأدبى
- As for his dramas, it is only **ALL FOR LOVE** which still endures and which will always endure.
- أما بالنسبة لمسرحياته، ما هي الا
- كل شيء من أجل الحب - لا يزال باق ، و دائما سوف يدوم
- The play was written and first performed in December in 1677.
- كتب المسرحية، وأجريت في ديسمبر-1677
- **ALL FOR LOVE** deserves a very high rank in British drama.
- كل شيء من أجل الحب - يستحق مرتبة عالية جدا في المسرحية البريطانية

- THE SUB TITLE العنوان الفرعى
- Dryden gave to his play a sub-title which is THE WORLD WELL LOST.
- قدم درayden لمسرحيته عنوانا فرعيا وهو العالم الحسن المفقود
- The sub- title means that Antony did well to sacrifice his empire for the sake of his love for Cleopatra, and that Cleopatra did well to sacrifice her kingdom and her life for the sake of her love for Antony.

● العنوان الفرعي يعني أن أنتوني فعل حسنا لتضحية امبراطوريته من أجل حبه لكليوباترا، وضحت كليوباترا جيدا لمملكتها وحياتها في سبيل حبها لأنتوني

● ALL FOR LOVE is a historical play. Dryden depended on Shakespeare's play ANTONY AND CLEOPATRA.

● كل شيء من أجل الحب - هي مسرحية تاريخية. ويعتمد درايدن في مسرحية شكسبير (أنتوني وكليوباترا).

● A SUMMARY OF ACT ONE خلاصة الفصل الأول

● PORTENTS AND PRODIGIES, WITNESSED BY SERAPION

● آيات ومعجزات - شهد عليها سيرابيون

● The play opens with a speech by Serapion, a priest of the temple of Isis in Alexandria.

● تفتح المسرحية بكلمة ألقاها سيرابيون - قسيس من معبد إيزيس في الإسكندرية.

● Serapion in his opening speech gives an account of certain portents and prodigies which have been occurring frequently in Egypt.

● سيرابيون في كلمته الافتتاحية - كشف عن آيات ومعجزات معينة، حدثت بشكل متكرر في مصر

● He had seen a whirlwind blowing furiously, and the doors of the underground tombs of the Egyptians kings opening suddenly.

● رأى دوامة تهب بشراسة، وأبواب المقابر تفتح فجأة تحت الأرض للملوك المصريين.

● He had then witnessed the ghosts of the buried Egyptians kings coming out of their tombs, and standing on their graves.

● وقال انه شهد بعد ذلك أشباح الملوك المصريين الذين دفنوا يخرجون من قبورهم، ويقفون على القبور.

● The ghosts were groaning: and a voice full of grief had then said that Egypt was on the verge of destruction and extinction

● وتئن الأشباح: وصوت كامل من الحزن يقول: أن مصر كانت على وشك الدمار والانقراض

● A SUMMARY OF ACT ONE خلاصة الفصل الأول

● A CONVERSATION BETWEEN SERAPION AND ALEXAS

● محادثة بين سرابيون وALEXAS

● Alexas has overheard Serapion's account of the supernatural happenings: but Alexas does not believe that Serapion has actually witnessed these occurrences.

● وقد سمع Alexas سرابيون بأخباره خارق للمجريات: ولكن Alexas - لا يعتقد أن سيرابيون فعلا شهد هذه الحوادث

- Alexas scolds Serapion for having described the happenings which he claims to have actually witnessed but which, according to Alexas , are a product of Serapion's over- heated imagination. Serapion and Alexas then talk about the prevailing situation in Alexandria.

• Alexas سليلط اللسان لسيرابيون- بعد أن وصف الاحداث التي زعم أنه شهدها في الواقع ولكن وفقا ل Alexas - هي نتاج لسيرابيون - للخيال الساخن - و تحدث سرابيون و Alexas عن الوضع السائد في الاسكندرية..

- Alexandria is under a siege by the Roman troops of Octavius Caesar.

• الإسكندرية تحت حصار القوات الرومانية في أوكتافيوس قيصر

- Serapion says that, if Antony is defeated in his war against Octavius or if Antony gets reconciled with Caesar, Egypt would become merely a province of the Roman empire and would then be exploited by the Romans.

• يقول سرابيون إذا هزم أنتوني في حربه ضد أوكتافيوس- وحصل توفيق بين أنتوني مع قيصر - تصبح مصر مجرد مقاطعة للإمبراطورية الرومانية، وعندئذ يمكن استغلالها من قبل الرومان.

- Just at this moment a stranger is seen arriving in Alexandria. Alexas recognizes this stranger as Ventidius, an army general owing allegiance to Antony.

• فقط في هذه اللحظة - غريبا وصوله للإسكندرية. و Alexas يعترف غريبا بأنه كما Ventidius، " هو جنرال في الجيش بسبب الولاء لأنتوني".

- Ventidius strongly believes that Cleopatra had been responsible for the ruin of Antony.

• يؤمن Ventidius إيمانا راسخا بأن كليوباترا كانت مسؤولة بتدمير أنتوني.

- Ventidius says that Cleopatra has put golden chains around Antony and has made him a slave to her love, thus robbing him of his manliness.

• Ventidius يقول ان كليوباترا - وضعت السلاسل الذهبية حول أنطوني وجعلت منه عبدا لحبها، وهكذا سرقوا منه رجولته .

- Ventidius deplors Cleopatra's demoralizing influence on Antony who seems to have lost all his heroism and valor.

• Ventidius يأسف لتأثير كليوباترا على كسر الروح المعنوية لأنتوني وخسر كل ما قدمه من

البطولة والشجاعة

- Alexas , in reply, says that one of Antony's excellent qualities is his loyalty to the woman who loves him.

• Alexas، في رده، يقول ان احد الصفات التي أمتاز بها أنتوني هي ولاؤه للمرأة التي تحبه

- Ventidius's object in coming to Alexandria

• Ventidius - كائن قادم إلى الإسكندرية

- Ventidius has come to Alexandria in order to make an effort to wean Antony away from this place and to prevail upon him to lead a fresh campaign against Octavius Caesar.

• قدم Ventidius للإسكندرية لأجل بذل جهد لأنتوني بعيدا عن المكان وإلى قيادة حملة جديدة ضد أوكتافيوس قيصر.

- A gentleman attending upon Antony informs Ventidius that Antony has been leading a life of isolation for the last many days.

• الجنتلمان حضر أنتوني ليبلغ Ventidius بأن أنتوني قد يقود الحياة من العزلة خلال الأيام العديدة الماضية.

- Although Antony has given strict orders that he should not be disturbed in his solitude, Ventidius decides to disobey the order and to have a talk with Antony.

• وبالرغم من أن أنتوني قد أعطى أوامر صارمة بأن لا ينبغي أن يكون منزعج في عزلته، فقرر Ventidius عصيان النظام والتحدث مع أنتوني.

- **The shadow of an Emperor** في ظل وجود الإمبراطوريه

- Before actually intruding upon Antony's privacy, Ventidius overhears Antony talking to himself .

• في الواقع - قبل التطفل على خصوصية أنطونيو - يسمع Ventidius لأنتوني يتحدث الى نفسه

- In his soliloquy, Antony says that he would celebrate his birthday with "double display of sadness" .

• لمناجاة له، يقول أنتوني انه لن يحتفل بعيد ميلاده مع "مضاعفة العرض للحزن"

- He had enjoyed much glory during the years of his youth, but now there is no glory left for him to enjoy.

• ويتمتع بكثير من الشهرة خلال سنوات شبابه، ولكن الآن لن تترك أي شهرة له للأستمتاع عنه.

- He has now forsaken everybody, and everybody has forsaken him.
- و الآن ترك الجميع ،والجميع تخلوا عنه.
- He feels as if he is living alone in the midst of wild of wild Nature.
- يشعر كما لو انه يعيش وحيدا في وسط الطبيعة البرية.

Antony's Regret and Remorse **أنطونييو بين الأسف والندم**

- Ventidius feels very depressed on hearing Antony speaking to himself in tones of such despondency.
- Ventidius يشعر بالحزن الشديد على استماع كلام أنتوني نفسه لمثل هذه النغمات من اليأس
- He now approaches Antony and confronts him. Antony , instead of feeling pleased to see his general and friend, says that the wishes to be left alone.
- الآن هو يقترب لأنتوني ويواجهه. وبدلا أنتوني من شعوره بالسرور لرؤية العامة وصديقه، يقول انه يتمنى أن يترك لوحده
- Antony tells Ventidius that he cannot forget his defeat at the Battle of Actium, but Ventidius assures him that he can still defeat Octavius.
- أنتوني يقول ل Ventidius انه لا يستطيع ان ينسى هزيمته في معركة أكتيوم، ولكن Ventidius يؤكد له أنه قادر على إلحاق الهزيمة بأوكتافيوس.
- Ventidius's offer of the support of twelve legions to Antony
- Ventidius يعرض دعم من اثني عشر جيشا لأنتوني
- Ventidius says that Antony should not live in an unreal world should not waste his time in idleness.
- Ventidius يقول لأنتوني : يجب أن لا نعيش في عالم غير واقعي ويجب أن لا يضيع وقته في الكسل.
- He then informs Antony that he had brought twelve legions from Parthia to the banks of the river Nile, and that those legions are waiting for Antony to take command of them.
- يبلغ أنتوني بأنه قد جلب اثني عشر جيشا من بارثيا على ضفاف نهر النيل، وتلك الجيوش تنتظر أنتوني لتولي القيادة لهم

- Ventidius says that those legions are ready to fight against Octavius's forces on Antony's behalf, though they would not fight for Cleopatra's sake.

• **Ventidius** يقول ان تلك الجيوش مستعدة للقتال ضد قوات أوكتافيوس لصالح أنطونيوس، بالرغم من أنها لن تحارب لأجل كليوباترا.

• A quarrel between friends, and a reconciliation

• **النزاع بين الأصدقاء، والمصالحة**

- Antony feels somewhat annoyed to find Ventidius making a contemptuous reference to Cleopatra.

• أنتوني يشعر بالضيق نوعا ما للعثور على **Ventidius** بالإشارة لأحتقاره كليوباترا

- He therefore warns Ventidius not to speak a single word against her.

• ولذلك يحذر **Ventidius** بعدم التحدث كلمة واحدة ضدها

- Antony says that Ventidius is speaking not frankly but like a jealous traitor.

• يقول أنتوني ان **Ventidius** يتحدث بصراحة ولكنه مثل الخائن الغيور.

- Ventidius feels deeply hurt at being called a traitor and says that, if he had been a traitor, he would have gone and joined forces with Octavius.

• **Ventidius** يشعر بجرح عميق في استدعائه بالخائن ويقول إنه لو كان خائنا، لكان قد ذهب وانضم إلى القوات مع أوكتافيوس.

- Antony , realizing his mistake, apologizes to Ventidius, whereupon Ventidius says that it would be better for Antony to kill him than to regard him as a traitor.

• أنتوني، تحقق من خطئه، وأعتذر إلى **Ventidius**، وعندها قال **Ventidius** انه سيكون من الافضل لأنتوني لقتله لأعتبره خائنا